



ARGENTINA – IRÁN

Memorándum de Entendimiento entre el Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de la República Islámica de Irán sobre los temas vinculados al ataque terrorista a la sede de la AMIA en Buenos Aires el 18 de Julio de 1994.

Memorandum of Understanding between the Government of Argentina and the Government of Islamic Republic of Iran on the issues related to the terrorist attack against AMIA headquarter in Buenos Aires on July 18, 1994

1. Establecimiento de la Comisión

Se creará una Comisión de la Verdad compuesta por juristas internacionales para analizar toda la documentación presentada por las autoridades judiciales de la Argentina y de la República Islámica de Irán. La Comisión estará compuesta por cinco (5) comisionados y dos (2) miembros designados por cada país, seleccionados conforme a su reconocido prestigio legal internacional. Estos no podrán ser nacionales de ninguno de los dos países. Ambos países acordarán conjuntamente respecto a un jurista internacional con alto standard moral y prestigio legal, quien actuará como presidente de la Comisión.

1. Establishment of the Commission

A truth commission of International lawyers will be appointed to analyze all the documentation presented by the judicial authorities of Argentina and the Islamic



Republic of Iran. The Commission will be formed by five (5) commissioners, two (2) members designated by each country selected according to their international recognized legal character. They cannot be a national of either country. Both countries will jointly agree upon an international lawyer of high moral and legal character, who will act as the president of the commission.

2. Reglas de Procedimiento

Luego de consultar a las partes, la Comisión establecerá sus reglas de procedimiento que serán aprobadas por las partes.

2. Rules of Procedure

After consultation with the parties, the commission will establish its rules of procedures to be approved by both parties.

3. Intercambio de Información

Una vez que la Comisión haya sido establecida, las autoridades de Irán y de la Argentina se enviarán entre ellas y a la Comisión la evidencia y la información que se posee sobre la causa AMIA. Los comisionados llevarán adelante una revisión detallada de la evidencia relativa a cada uno de los acusados; la Comisión podrá consultar a las partes a fin de completar la información.

3. Exchange of Information

Once the commission is established the authorities of Iran and Argentina will deliver to each other and the commission, evidence and information that are being



held about the AMIA case. The commissioners will conduct a thorough review of the evidences related to each accused person; the commission may consult with the parties to complete its information.

4. Informe de la Comisión

Luego de haber analizado la información recibidas de ambas partes y efectuado consultas con las partes e individuos, la Comisión expresará su visión y emitirá un informe con recomendaciones sobre como proceder con el caso en el marco de la ley y regulaciones de ambas partes. Ambas partes tendrán en cuenta estas recomendaciones en sus acciones futuras.

4. Commission Report

The Commission having analyzed the information received from both parties and conducting deliberations with the parties and individuals, will express views and issue a report with recommendations on how to proceed with the case within the framework of laws and regulations of both parties. Both parties will take into account these recommendations in their future actions.

5. Audiencia

La Comisión y las autoridades judiciales argentinas e iraníes se encontrarán en Teherán para proceder a interrogar a aquellas personas respecto de las cuales interpol ha emitido una notificación roja.



La Comisión tendrá autoridad para realizar preguntas a los representantes de cada parte. Cada parte tiene el derecho de dar explicaciones o presentar nueva documentación durante los encuentros.

5. Hearing

The Commission, the Argentine and Iranian judicial authorities will meet in Tehran to proceed to questioning of whom Interpol has issued a red notice.

The Commission will have authority to pose questions to the representatives of either side, each side has the right to give explanations or submit new documents during the meetings.

6. Entrada en vigencia

Este acuerdo será remitido a los órganos relevantes de cada país, ya sean el Congreso, el Parlamento u otros cuerpos, para su ratificación o aprobación de conformidad con sus leyes.

Este acuerdo entrará en vigencia después del intercambio de la última nota verbal informando que los requisitos internos para su aprobación o ratificación han sido cumplimentados.

6. Entry Into force

This agreement will be submitted to the relevant organs of each country, being congress, parliament or other bodies, for its ratification or approval in accordance with their laws.



This agreement will enter into force after exchange of the last verbal note informing that the internal requirements for its approval or ratification have been exhausted.

7. Interpol

Este acuerdo, luego de ser firmado, será remitido conjuntamente por ambos cancilleres al Secretario General de Interpol en cumplimiento a requisitos exigidos por Interpol con relación a este caso.

7. Interpol

This Agreement, upon its signature, will be jointly sent by both ministers to the Secretary General of Interpol as a fulfillment of Interpol requirements regarding this case.

8. Derechos Básicos

Nada de este acuerdo pondrá en riesgo los derechos de las personas, garantizados por ley.

8. Basic Rights

Nothing in this agreement shall jeopardize the rights of individuals granted to them by law.

9. Solución de controversias

Cualquier controversia sobre la implementación o interpretación de este acuerdo será resuelta por medio de consultas entre ambas partes.



9. Dispute settlement

Any dispute on the implementation or interpretation of this agreement will be settled through consultations by both parties.

Firmado el 27 del mes de enero del año 2013 en la ciudad de Adis Abeba, Etiopía en dos ejemplares, en los idiomas farsi, español e ingles. En el supuesto que hubiere una disputa sobre la implementación prevalecerá el texto en inglés.

Signed this day of 27 Month January year 2013 in the city of Addis Abbaba, Ethiopia, in duplicated three copies of Farsi, Spanish and English. In case of any dispute on implementation the English text shall prevail.